

# MESSAGER DE TAHITI

Journal officiel des Établissements français de l'Océanie

PARAISANT TOUTS LES JEU'DIS A 3 HEURES DU SOIR

Matahiti 31. — N° 40.

## TE VEA NO TAHITI

Mahana maha 5 atopa 1882.

PREX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance):  
 Un an ..... 48 fr.  
 Six mois ..... 26 »  
 Trois mois ..... 14 »  
 Un numéro : 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser  
 L'IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT.

PREX DES ANNONCES (au comptant):  
 Les 20 premières lignes ..... 30 c. la ligne.  
 Au-dessus de 20 lignes ..... 25 id.  
 Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

### PARTIE OFFICIELLE

#### CONSEIL COLONIAL

Élections des 24 et 25 septembre 1882.

TE APOO RAA O TE FENUA NEI.

Maiti raa i te 24 e te 25 no telega 1882.

MEMBRES REPRESENTANT LES INTERETS INDIGENES.

TE MAU TAATA TOROA TE MONO I JE MAU FAUPAA A TE PAE TAATA YARIFI.

Districts.	Électeurs inscrits. Te aia maiti i papai hia.	Nouveaux inscrits. Te aia raa o te feia maiti i te aia papai hia.	Bulles blanches. Te mau papea e te maiti aue i papai hia i aia hio.	Suffrages exprimés. Te mau papea e te maiti raa i aia i papai hia i aia hio.	Voix obtenues. — Te rahi raa o te roa i fasiaia ia.								Observations. — Parau haamaramama.		
					Virau Bambridge. (24 — Maiti hia)	Vieot. (24 — Maiti hia)	Tati Salmon (?). (24 — Maiti hia)	Véique.	Jean Rey.	Gaudin.	Allard.	Pierre Laharague.			
Pare.....	333	39	»	39	32	31	6	»	»	»	»	»	3	2	2 autres candidats.
Arue.....	77	73	»	73	72	2	»	»	»	71	»	»	»	3	»
Mahina.....	86	74	»	74	30	»	4	»	»	9	55	»	»	46	2
Papeete.....	71	69	»	69	42	30	20	»	»	40	»	»	»	10	5
Tiare.....	66	66	»	66	5	»	8	»	»	40	31	»	»	32	7
Mahana.....	43	39	»	39	32	25	18	»	»	»	»	»	»	»	»
Rica.....	119	114	»	114	100	114	»	»	»	»	»	»	»	14	1
Mohiti.....	36	34	»	34	3	»	»	»	»	»	»	»	»	34	»
Paea.....	86	83	»	83	83	»	83	»	»	»	»	»	»	11	»
Tangara.....	139	112	»	112	65	88	5	»	»	»	»	»	»	42	6
Tehupoo.....	75	66	»	66	21	46	27	»	»	17	1	»	»	21	2
Vaeriu.....	89	87	»	87	»	70	87	»	»	»	»	»	»	32	1
Papeari.....	75	62	»	62	46	15	40	»	»	»	»	»	»	29	3
Mataie.....	94	83	»	83	1	65	6	»	»	»	62	»	»	15	4
Papara.....	155	148	»	148	»	»	148	»	»	148	»	»	»	»	»
Pae.....	135	85	»	85	1	23	53	51	»	»	»	»	»	2	2
Punaniia.....	157	157	1	156	36	5	58	24	»	»	»	»	»	1	9
Paea.....	162	92	»	92	76	»	»	»	»	20	»	»	»	48	3
Papeari.....	78	61	»	61	57	»	»	»	»	»	»	»	»	55	1
Hapiti.....	112	90	»	90	»	76	»	»	»	»	»	»	»	25	5
Afareite.....	77	65	»	65	»	»	29	»	»	»	»	»	»	78	3
Teharoua.....	123	116	»	116	27	»	»	»	»	»	»	»	»	70	2
	2.390	1.815	1	1.814	760	591	403	225	219	177	177	133			

(1) Non éligible. — X-ore o au i maiti hia.

### Récapitulation des Élections au Conseil Colonial.

Élections des 10 et 11 (1<sup>er</sup> tour), 24 et 25 (2<sup>e</sup> tour) septembre 1882. — Maiti raa i te 10 e te 11 (maiti raa matama), 24 e te 25 (maiti raa piti) no telega 1882.

ONT ÊTÉ ÉLUS :

UA MAITI HIA :

Membres représentant les intérêts européens.

Te mau taata toroa te mono i te mau faupaa a te pae papaa.

Cardella.....	161 voix.
Laharague (J.).....	141
Martiny.....	130
1 <sup>er</sup> tour : 192 votants. Lisia.....	121
Rey (Jean).....	107
Huet.....	81

Maiti raa piti : 192 feia maiti.	Cardella.....	161 roo.
	Laharague (J.).....	141
	Martiny.....	130
	Lisia.....	121
	Rey (Jean).....	107
	Huet.....	81

Membres représentant les intérêts indigènes.

Te mau taata toroa te mono i te mau faupaa a te pae taata tahiti.

1 <sup>er</sup> tour : 1.689 votants. Poro.....	1.689 voix.
Drolet.....	1.654
2 <sup>e</sup> tour : 1.415 votants. Pae a Vetea.....	1.647
Aritotesamahine a Arato oia hoi o Yihoni.....	1.431
3 <sup>e</sup> tour : 1.815 votants. Virau Bambridge.....	760
Vieot.....	591

Maiti raa matama : 1.900 feia maiti.	Poro.....	1.689 roo.
	Drolet.....	1.654
	Pae a Vetea.....	1.647
	Aritotesamahine a Arato oia hoi o Yihoni.....	1.431
Maiti raa piti : 1.815 feia maiti.	Virau Bambridge.....	760
	Vieot.....	591

ADMINISTRATION DE L'ORDONNATEUR

Par décision du Gouverneur, prise sur la proposition de l'Ordonnateur p. i., en date du 23 septembre 1882, pour compter du 25 août, M. Couat, employé à titre d'écrivain auxiliaire au détail des subsistances, a été licencié pour cause de suppression d'emploi.

Par décision de l'Ordonnateur p. i. en date du 3 octobre 1882, M. de Beauvais, auxiliaire civil du commissariat, est attaché au bureau des approvisionnements et travaux, pour compter du 5udit.

DIRECTION DE L'INTÉRIEUR.

Par décision du Gouverneur en date du 4 octobre 1882, M. Villard (Amable), agent spécial de la résidence des Tuamotu, y remplissant les fonctions de receveur des contributions, a été nommé commis de 1<sup>re</sup> classe du service des contributions à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1882.

Par décision du Directeur de l'Intérieur en date du 22 septembre 1882, M. Cattet (Auguste) a été agréé comme agent de la ferme d'opium.

Précautions contre l'incendie.

*Te mau haopaa raa 'e au tu avaraha no te faaoara 'ua tu i te auhuru.*

Les personnes possédant dans leurs habitations des cheminées, poêles, fourneaux, amu, fours, forges et usines sont priées de se conformer aux dispositions de l'arrêté du 12 mars 1877 portant mesures préventives contre l'incendie.

Sont rappelées principalement les obligations imposées par les articles suivants audit arrêté :

Art. 1<sup>er</sup>. Il est interdit de faire usage des amu ou fours kanakas dans un rayon de moins de huit mètres de toute habitation ou dépendance situées dans l'enceinte de la ville de Papeete.

Art. 2. Il est interdit d'adosser des foyers de cheminées, poêles et fourneaux à des cloisons dans lesquelles il entrerait du bois, à moins de laisser entre le paracment extérieur du mur entourant ces foyers et les cloisons un espace de 0<sup>m</sup> 16.

Art. 3. Les fourneaux poêlages doivent être disposés de telle sorte que les cendres qui en proviennent soient retenues par des cendriers fixes construits en matériaux incombustibles et ne puissent tomber sur les planchers.

Art. 4. Les poêles mobiles devront reposer sur une plaque en fonte ou sur une plate-forme en matériaux incombustibles d'au moins 0<sup>m</sup> 20 de saillie en avant de l'ouverture du foyer.

Art. 5. Les tuyaux de poêle et tous autres tuyaux conducteurs de fumée en métal devront toujours être isolés dans toute leur hauteur d'au moins 0<sup>m</sup> 16 des cloisons dans lesquelles il entrerait du bois.

Te feia e tahu raa auahi ta rator, i to ratoru raa mau utunafare, mai te tauu raa ma e te tahi iho 'a mau huru umu rii, e tae noa 'u i te umu tabiti, te umu faaroa, te tupai raa auri, e te mau factaviri raa yavai, te horo raa to, etc., te faite hia 'tu nei ia e, o haapaa maite iho rator i te mau vah'i i faataa hia i roto i te faane raa i te 12 no mai 1877, o te faite ma'i i te mau ravea e au i haapao hia e ore e ura' te faire.

Ia haamano papu maite hia ia te mau titava rii i faite hia mai e na rauri i muri nei, no taua faue raa ra :

Art. 1. Ua faoara roa hia te tahu raa i te umu tabiti i roto i te auua 1<sup>er</sup> m' mai i te vau o te metera i te atea e raa i te mau fare ato e parahi hia e te laata e te mau fare rii aloa e au mai, le vai i roto i na oia o te oire nei o Papeete.

Art. 2. Ua faoara roa hia te faaturu auhuru i te mau mea tahu raa auhuru, le tauu raa ma e te umu rii ra i hia i te mau paha raa fare aloa tei o mai te iri raa i roto, maori raa e, ia vaiho hia i ropu i te hiti i ropu mai o te auri te haati i taua mau umu ra e te paha, te hoai 16 centimete-ra te aano.

Art. 3. O te mau umu tui tonu raa ma ro, ia haapaa maite hia ia te faano hia i hia i aia i te iri auri e, e aore ra i nia i te hoi papae te lamani hia i te mau mea ore, e o te toro tui 20 centimete-ra i mau mai i te uputa o tauu umu ra.

Art. 4. Te mau papi e afaifi haere hia ra, ia faano hia hia i aia i te iri auri e, e aore ra i nia i te hoi papae te lamani hia i te mau mea ore, e o te toro tui 20 centimete-ra i mau mai i te uputa o tauu umu ra.

Art. 5. Te mau mea auri haapuu raa au no rolo mai i te umu e te mau mea e e a'ote aora, ia faaitea ana hia mai i te hoie noa' te maoro raa i te hoi aore 0.16 centimete-ra te aano, i te mau paha 'oa tei o mai te raa i roto.

« Lorsque un tuyau traversera one de ces cloisons ou une toiture en bardeaux, le diamètre de l'ouverture faite dans la cloison ou dans le tuyau devra excéder de 0<sup>m</sup> 16 celui du tuyau.

« Ce tuyau sera maintenu au passage par une tôle dans laquelle sera percée une ouverture égale au diamètre extérieur dudit tuyau.

Art. 6. Aucun tuyau conducteur de fumée, en métal, ne pourra traverser un plancher ou pan de bois, à moins d'être entouré au passage par un manchon en métal ou en terre cuite. Le diamètre de ce manchon excédera de 0<sup>m</sup> 16 celui du tuyau, de manière qu'il y ait partout entre le manchon et le tuyau un intervalle de 0<sup>m</sup> 05.

Art. 7. Les contraventions aux dispositions qui précèdent seront constatées par la gendarmerie, la police ou les agents ces ponts et chaussées.

Art. 10. Les fours, forges et usines à feu ne pourront être établis dans l'enceinte de la ville de Papeete sans l'autorisation du Commandant Commissaire de la République, en conseil.

Toute demande tendant à construire un établissement de ce genre sera adressée au directeur des ponts et chaussées. Celui-ci la transmettra à l'Ordonnateur f. f. de Directeur de l'Intérieur, qui, pendant quinze jours, ouvrira dans ses bureaux une enquête publique annoncée au journal officiel. Les observations des intéressés seront consignées sur un registre ouvert ad hoc.

Si l'on ensuite procédé à une visite des lieux par le directeur des ponts et chaussées et le demandeur, les personnes qui auraient fait des observations doivent y assister. Il sera dressé de cette visite un procès-verbal que le directeur des ponts et chaussées adressera avec son rapport à l'Ordonnateur.

Art. 11. Toute construction de fours, forges et usines à feu aura lieu suivant les règles de l'art et sous le contrôle du directeur des ponts et chaussées, qui délivrera un certificat de bonne exécution des travaux.

Art. 12. Les couvertures des fours, forges et usines à feu devront être faites de matériaux incombustibles, tels que tuiles, ardoises, zinc, tôle cannellée, etc.

Art. 13. L'aire des fourneaux ne devra, dans aucune de ses parties, être recouverte d'un plancher.

Les cendres et la braise seront recueillies dans des souffloirs ou coffres à braise en matériaux incombustibles.

Il est interdit de déposer du bois ni aucune matière combustible au-dessous des fours et dans aucune partie du fournil.

Art. 14. Les contraventions aux dispositions du présent titre seront

« la faatoa hia te hoi e taua mau haapaa raa au auri, o te hoi paha e te tapoi fare parato, o te aano, o te apoo e rave hia i roto i te paha, o aore ra, i te lapoi fare, ia hau a'e ia i te haapuu raa au, i na centimete-ra 0.16.

« E tui rii hia taua haapuu raa au rii te hoi rii auri, o te eodi rii hoi hoc apoo i roto, te faito ato e aano raa i te paeau i rapaeu mai taua haapuu raa ra.

« Iava 6. E ore roa e tia i te faatoa raa i te haapuu raa au na roto i te hoi rii auri, o te eodi rii hoi hia taua vah'i e haere tii' na roto rii o te hoi mea haati, ei auri, e aore ra, ei ropo eu hia. Te aano o taua mea haati ra ia te centimete-ra i te hau raa e i te haapuu raa, e no reira, ia vai e te hoi aore, e centimete-ra i te aani o roto i taua mea haati ra e te haapuu raa e aiti noa'.

« Iava 7. O te mau moi'ofaasi te feia toroa e te faano ohipa te ataratu, i te mau ohipa purumu e te ataratu, te faaite i te mau faahapa raa 'oa hia i te maori papai te mau haati ra e te haapuu raa e aiti noa'.

« Iava 10. E ore roa e tia te faa-tia raa i te mau faaroa, te tupai raa auri, te taviri raa yavai, etc., te taanahi hia, i roto i na oia o te oire nei o Papeete, mai te mea e auri e faaifi hia e te Tomana te Auvaaha o te Repupurira i roto i te Apoo raa o te han.

« Te mau ania hia i te mau ohipa mai tei raa ra te hura, e papai tia 'ua 'ia i te raatira purumu e te ataratu, 'uaa' e haopoe tia 'u i te Orodonato te rave i te ohipa faaite hia i te feua nei, e ana haapao hia, e hoi noa' e na mana hoi ohu aora e na pa' te mau raa parau na te taata, o te faaite hia roto i te 'e'u. Te parau a te feia e faufaa hia ra e papahia ia i roto i te hoi pua e haapao hia no tei raa.

« E rii e te hoi paha hia i taua vah'i ra e te raatira purumu e te ataratu, i roto e te laata i ani mai, e i te oia hia hoi te feia te faaite haere i ta ratou parau. E papahia te parau no taua hoi pua raa ra, e hapono hia e te raatira purumu e te ataratu i te Orodonato, ra tei rii e taua 'ua hoi parau.

« Iava 11. O te hamani raa i te mau umu, te lupai raa auri, te havi raa yavai, etc., taanahi hia ra, ia rave ana hia ia ma te au i te mau haapoo raa o tei raa huru ohipa e tia, i roro a' e i te hoi pua raa e te raatira purumu e te ataratu, o te mau 'ua' te parau faaite no te oti ma'ani raa o taua umu ohipa ra.

« Iava 12. O te tapoi i aia hoi i te mau umu, te lupai raa auri, te taviri raa yavai, etc., taanahi hia ra, ei mau mea aore ana e a'ia, mai te ofai aora, te ofai papai te puru, te tapau, te auri parauraha, etc.

« Iava 13. Eisha roa 'u i te hoi mau iri roro iti e a'ia te faa'no hoi hia 'u na nia iho e i pahi iho i te vah'i tahu raa auhuru.

« E haapaa hia mai te rehu e te arahu i roto i te mau vah'i tinal raa e te afa'a aratu. Tei hamani hia i te mau mea aora ore.

« Ua faoro roa hia te vaiho haere raa i te rano e te mau mea ore e a'ama ra i roro a' e i te mau umu e i te mau vah'i aloa i roto i taua tahu raa auhuru ra.

« Iava 14. Tei te feia toroa no te mau ohipa ataratu e te purumu te faaite i te mau faahapa raa hia i te

constatés par les agents du service des ponts et chaussées.

« Art. 18.— Tout contrevenant aux prescriptions des articles ci-dessus sera condamné à une amende de 50 à 500 francs. En cas de récidive, le maximum de l'amende sera prononcé, et il pourra y être joint un emprisonnement de deux à cinq jours. Le tribunal ordonnera, en outre, lorsqu'il y aura lieu, la destruction immédiate des travaux commencés ou achevés sans autorisation. »

Il est donné un délai d'un mois à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1882 pour effectuer les installations et réparations nécessaires, lesquelles devront être faites conformément aux prescriptions ci-dessus rappelées et aux indications données à chacun par la direction des ponts et chaussées.

Passé ce temps, les contrevenants se verraient exposés à être poursuivis selon les termes de l'article 18 de l'arrêté susvisé du 12 mars 1877.

Papeete, le 28 septembre 1882.

La sous-commissaire de la marine f.f. de Directeur de l'Intérieur,

G. POUX.

### Caisse agricole.

Le secrétaire-trésorier de la Caisse agricole invite les détenteurs d'anciens livrets de dépôts (couverture verte) à se présenter à son bureau avant le 1<sup>er</sup> décembre prochain, pour échanger ledits livrets contre ceux de la Caisse d'épargne, en conformité de l'arrêté du 5 novembre 1881.

4-1

Les personnes qui ont à leur service des immigrants introduits par le *Buffon* en mars 1880, et qui n'ont pas encore remboursé à la Caisse agricole les frais avancés par elle pour l'introduction et le rapatriement ultérieur desdits immigrants, sont priées de se libérer le plus tôt possible.

4-1

### Éclairage de la ville.

Le lundi 23 octobre, à deux heures de l'après-midi, aura lieu, dans les bureaux du Directeur de l'Intérieur, l'adjudication publique, sur soumissions cachetées, de l'entreprise de l'éclairage de la ville de Papeete pendant les années 1883 et 1884.

On peut prendre connaissance du cahier des charges au bureau des ponts et chaussées.

4-2

### Enlèvement des ordures provenant du balayage des rues de la ville de Papeete.

Le lundi 23 octobre, à deux heures et demie de l'après-midi, aura lieu, dans les bureaux du Directeur de l'Intérieur, l'adjudication publique, sur soumissions cachetées, de l'entreprise pour l'enlèvement des ordures provenant du balayage des rues de la ville de Papeete pendant les années 1883 et 1884.

On peut prendre connaissance du cahier des charges au bureau des ponts et chaussées.

4-2

### ADMINISTRATION DE LA JUSTICE

État nominatif des condamnations pour ivresse dans l'audience correctionnelle du 29 septembre 1882.

Femme Tevai a Tashu, née à Papeete, domiciliée à Papeete, sans profession, condamnée à un mois de prison et 50 francs d'amende.

E paronua ia no feia i faavua hia no te hana taero auv e te tivipuna toronua no Papeete, le 29 no te-tepa 1882.

Tevai a Tashu vahine, e tia i Papeete, faavua hia hoo avao i to auri e 50 farane i te utua.

## PARTIE NON OFFICIELLE

### École libre gratuite.

Les Frères ouvriront, le 9 octobre, une ÉCOLE LIBRE GRAMMAIRE, avec pensionnat, au bout de la rue de la Mission.

I te mahana 9 no atopa e haare, une ÉCOLE LIBRE GRAMMAIRE i te mau Frères (Taeao) i ta ratou HAAPHI RAA TIAMA E TE MONI ORO, i Rovania.

### Statistique sucrière.

La statistique de 1881 accuse les résultats suivants : L'importation des sucres de nos colonies a été de 80,614 tonnes contre 73,644 tonnes en 1880; différence en plus, 6,970 tonnes. L'importation des sucres étrangers de canne a été de 50,623 tonnes contre 78,481 tonnes en 1880; différence en moins, 27,788 tonnes.

L'importation des sucres de betterave étrangers a été de 93,444 tonnes contre 60,895 tonnes en 1880 et 11,385 tonnes en 1879; différence en plus sur l'année dernière, 32,544 tonnes et 82,159 tonnes sur 1879. Le contingent de l'Allemagne a été en 1881 de 38,773 tonnes contre 9,986 tonnes en 1880 et zéro en 1879.

La consommation du café, principal véhicule du sucre, a été de 64,780 tonnes contre 57,733 tonnes en 1880; différence en plus, 42 pour 100. Celle du cacao de 12,201 tonnes contre 10,700 tonnes; différence en plus, 13 pour 100.

L'exportation des bruts indigènes a été de 37,163 tonnes contre 23,680 tonnes en 1880; différence en plus, 13,483 tonnes.

L'exportation des raffinés a été de 108,808 tonnes contre 123,912 tonnes en 1880 et 144,344 tonnes en 1879; différence en moins, 15,105 tonnes sur 1880 et 45,536 tonnes sur 1879. La différence en moins sur 1880 porte sur les destinations autres que la Russie, la Suède, l'Italie, la Grèce, les États-Barbaresques, Uruguay, la République Argentine, le Chili, l'Algérie et les pays non dénommés.

La différence en moins est considérable pour l'Angleterre, qui ne nous a pris en 1881 que 45,484 tonnes contre 62,629 tonnes en 1880 et 70,348 tonnes en 1879.

La consommation du sucre, d'après les quantités acquittées, soumissionnées et non acquittées, a été de 372,911 tonnes contre 342,209 tonnes en 1880; différence en plus sur cette dernière année, 50,702 tonnes. Ces quantités seront, paraît-il, complétées par les acquittements effectués dans les premiers mois de 1882 sur les sucres déclarés pour l'admission temporaire antérieurement au 31 décembre et qui seront restés dans l'intérieur au lieu d'être réexportés après raffinage, quantités qui, dans les chiffres de l'exercice 1880, se sont élevés à 13,390,602 kilos. S'il en est ainsi, la consommation de 1881 serait de 385,000 tonnes, présentant un excédent de 63,000 tonnes sur 1880, soit environ 26 pour 100.

Stock général des sucres au 31 décembre, 180,540 tonnes contre 181,845 tonnes en 1880.

(Journal d'Outre-Mer.)

### FAITS DIVERS

On lit dans le *Daily News* : « On a fait au port écossais de Peterhead une singulière expérience. On a versé de l'huile sur les vagues pour calmer la mer à l'entrée du port, et permettre à une barque d'entrer pendant la tempête. On s'est depuis longtemps que l'huile a cet effet. C'est parce qu'elle empêche l'action de l'air sur l'eau. Elle apaise le passage du vent et calme, par conséquent, la surface de la mer. A Peterhead, on a posé des tuyaux par lesquels on a introduit une grande quantité d'huile. L'huile monta immédiatement à la surface et se répandit en couche mince sur l'eau, en apaisant la fureur des flots. De cette manière, de petits bateaux purent entrer au port; ils ne l'auraient pu, tant la mer était agitée, avant l'application de l'huile. On peut donc dire que l'expérience a réussi. Pour s'assurer s'il est possible de rendre l'entrée d'un port absolument facile au moyen de quelques hectolitres d'huile, il faudra faire de nouvelles expériences, chose aisée, les appareils étant prêts. Il est évident que le résultat de l'expérience qui vient d'être faite écarterait tout danger dans les ports fréquentés par les bateaux pêcheurs, et c'est surtout dans de tels ports que ce procédé serait à même de rendre des services permanents. »

— L'Academy, de Londres, annonce l'arrivée prochaine au British Museum de 5,000 tablettes babyloniennes découvertes par M. Rassam à Abou-Habba (sur l'emplacement de Sippara, le Sopheraim de la Bible). « Il est possible, dit le journal anglais, que cette trouvaille représente la bibliothèque de Sargon 1<sup>er</sup>, qui régnait vers l'an 2,000 avant notre ère.

Il vient de mourir, dans une petite ville de l'ouest américain, une *doctoresse* et chirurgienne, *Miss Austen*, qui ne s'est pas bornée à faire le dire, à expédier ses clients *ad patres* comme les autres sœurs du répertoire comique, mais qui a bien, au contraire, procuré l'entrée de la vie à une ribambelle respectable de citoyens et citoyennes. *Miss Austen* n'a pas donné moins de quarante-quatre enfants à son époux pendant trente-trois années d'une union sans nuage. Six fois cette féconde mère de famille a mis au monde des jumeaux et trois fois elle a eu des portées de trois enfants. Pendant la guerre de sécession, *M<sup>lle</sup> Austen* a suivi son mari comme chirurgienne du régiment qu'il commandait. Elle ne craignait pas de soigner les blessés fédéraux sous le feu de l'ennemi, à tel point qu'elle perdit un œil et reçut deux blessures au bras. Le gouvernement de l'Union conféra à cette courageuse femme le grade et la solde de capitaine. Elle exerça sa carrière médicale jusqu'à sa mort.

— On écrit de Tucson que le professeur Salaza, récemment arrivé de l'Etat de Sonora (Mexique), annonce la découverte d'une île de guano, située dans le golfe de Californie, à 25 milles au sud-ouest de Point Lobos. Cette île couvre une superficie de 16 milles carrés, et le dépôt de guano y est, dit-on, d'une grande étendue. Si cette nouvelle est confirmée, il en pourra résulter un avantage immense pour la Californie, ou le besun des engrais devient de jour en jour plus nécessaire. Il serait facile de se le procurer à peu de frais, car il existe un projet de chemin de fer de Fort Yuma au port de Isabel, à l'embouchure du golfe de Californie, d'où l'on pourrait transporter le guano en guise de fret.

Une découverte des plus curieuses, faite par Signor Schiaparelli, directeur de l'Observatoire Royal de Milan, donne une nouvelle actualité à la question : « Les planètes sont-elles habitées ? » Cet astronome italien est un des observateurs les plus assidus de la planète Mars. C'est lui qui, durant les années 1877 et 1878, a reconnu le premier les innombrables bandes de couleur sombre qui traversent et subdivisent les teintes rosées de l'orbite de Mars. De plus, en 1879 et 1880, au moment où la planète était dans une disposition favorable, les savantes observations de Signor Schiaparelli concernant ces lignes sombres furent absolument identiques à celles qu'il avait faites deux ans auparavant. Enfin, dernièrement, au mois de janvier et de février, il put, d'après ses calculs et ses minutieuses recherches, dessiner une carte de Mars, où quantité de ces bandes sombres couvrent la région équatoriale de cette planète d'un réseau mystérieux auquel sur la terre rien d'analogue ne peut être comparé.

Signor Schiaparelli a donné à ces bandes le nom de canaux, car ils ont l'apparence d'étroits passages creusés de manière à réunir un océan à un autre. C'est à supposer que la manie du plus court chemin s'est emparée des habitants de Mars, et que tous, plus ou moins, sont des émules de l'habile et actif M. de Lessops. (Echange.)

MOUVEMENT COMMERCIAL

Du 27 septembre au 3 octobre 1882.

NAVIRES ENTRÉS.

27 septembre — Goel. de Rimaria Laro, de 30 ton., patron Puits, ven. de Rimaria, avec escale à Buretti; Bot armateur; indigènes de Rimaria chargés; 10,000 kilos coton en graine, 50 kilos arrowroot, 8 nattes, 10 calabasses, 1 porc, A. Crawford et C<sup>o</sup>, consignataires.  
 27 septembre — Trois-mâts-queue allemand *Peter Albers*, de 170 ton., cap. Maas, ven. de Cardiff; 50 armateurs; Schieler et Kayser chargés; 100 barriques bois, 2 barriques plats, 100 barils indienne, 6 caisses chemises, 1 barre canotiers, 30 ballots paros, 20 ballots jamaïques, 1 caisse broderie, 1 caisse essie-nuaires, 8 ballots algues, 1 caisse manoirs, 2 caisses corail, 1 caisse talie et rilans, 7 ballots coton éru, 70 caisses huile capillaire, 4 barriques ferblentière, 3 caisses cartes à jouer, 1 caisse boucles d'oreilles, 10 ballots calicot, 10 ballots toile à sacs, 1 barrique clous et poils, 2 chaînes, 28 anres, 1 caisse échantillons, 23 caisses sal à 5 caisses pain, 2 caisses harangs, 1 caisse élaves, 3 caisses prêt-à-êt, 3 caisses rhangions, 10 caisses fromage, 5 caisses beurre, 2 caisses olives, 1 caisse farine d'avoine, 2 barils pois cassés, 2 caisses curry, 5 caisses saunas, 2 caisses plum-pudding, 3 caisses raisins, 4 barils vin de Xérés, 30 caisses parfumerie, 40 caisses bleu, 16 rolls cointin, 1 baril miel, 1 baril harin, 2 barils à voile, 100 mannes, 1 colis démanets, 3 1/2 kilos charbon de terre, 5 caisses chales, 2 caisses coraux, Société commerciale de l'Océanie consignataire; 1 caisse fromage, H. F. Loras consignataire.  
 2 octobre — Goel. américaine *Dolly*, de 12 ton., patron Higgins, ven. de Rimaria; le capitaine armateur et chargé; 25 barils pain de coton, 300 kilos coton, 100 barils bois pour embarcation, 600 kilos ignames, 3,5 0 0 kilos coton en graine, 11 kilos vanille, 8 porc, 1 chèvre, A. Crawford et C<sup>o</sup>, consignataires; 1 lot marchandises ne débarquant pas; — Couper chargé et consignataire; 4 caisses café peronnels.  
 2 octobre — Goel. allemande *Alatente*, de 21 ton., cap. Engrube, ven. de Haïti; Société commerciale de l'Océanie armateur et consignataire, Factorerie de Raiata chargé; 12,250 kilos coton agréé, 3,500 kilos coton en graine, 12 kilos sucre, 14 douzaines café, 8 bouteilles monoé, 1 lot marchandises ne débarquant pas.

30 septembre — Goel. française *Mengourcère*, de 100 ton., cap. Guilloux, all. à Manua; *Juvini* et C<sup>o</sup> armateurs, sur lest.  
 30 septembre — Goel. anglaise *Le Flora*, de 44 ton., cap. Glasneapp, all. à Rarotonga; Société commerciale de l'Océanie armateur et chargé; 1 ballot paros, 6 ballots indienne, 1 caisse vermouth, 2 caisses tabac, 3 caisses kummel, 71 litres rhum, 2 caisses café, 2 caisses harin, 1 ballot devins, 2 caisses honarars, 2 caisses bottles, 6 caisses bœuf boudin, 1 barre toile à sac, 3 tonques poisson, 2 caisses cocktail, 1 caisse cigares, 3 ballots jamaïques, 1/2-baril bœuf salé, 2 tonnes bisuit, 1/2-barillard salé, 1/2-baril saumon, 2 resorts, Factorerie de Raiata consignataire.  
 1<sup>er</sup> octobre — Goel. anglaise *Le Fairy Queen*, de 57 ton., cap. Garraway, all. aux Heles-sous-le-vent; le capitaine armateur; Rose chargé et consignataire; 840 kilos café; Turner et Chapman chargés; 10 tons biscuit, 4 caisses huile de schiste, 2 caisses saumon, 2/5-baril bœuf salé, 15 kilos sel; — E. Mosson chargé; 4/2-caisses farine, 2 caisses mercerie, 1 caisse tabac, 1 caisse étamine, le capitaine consignataire.  
 5 caisses allaines, Donald et Edmonrough consignataires; — Société commerciale de l'Océanie chargé; 6 1/2-barils saumon, 10 caisses conserves d'indienne, 1 caisse haricots en boites, 2 caisses d'empire, 2 balles fennys; le capitaine chargé; 1 lot mazout en boites, 2 caisses diaprées, Turner et Chapman chargés; 2 mètres cubes bois de construction, le capitaine consignataire.  
 2 octobre — Goel. française *Fera*, de 49 ton., cap. Lindberg; all. aux Taamotu; A. Brondier armateur, chargé et consignataire; 1,200 mètres toile à voile, 310 mètres jamaïques, 2 douzaines cigarets, 1,000 ardoises, 4 règles, 3 tonnes balles coton à coudre, 60 barils farine, 70 caisses biscuit, 18 nattes rig, 1 douzaine balais, 10 caisses et 1 barils saumon, 1 caisse maïs, 1 caisse ferrets assolis, 1 caisse thé, 90 kilos de coton sucre à sacs barrots, 1 caisses huile, 20 kilos huile, 11 fromages, 2 sacs café, 2 barils sirops, 3 barils langues de morte, 6 caisses pain-killer, 1 caisses graisse, 1 caisses maqueussas, 3 jambons, 3 colis harin salé, 15 avirons, 11 flacons médicaments, 15 ordres, 2 barils et 4/2-barils bœuf salé, 2 barils et 4/2-barils harin salé, 60 douzaines tri-cou, 1 barre corail, 10 douzaines bois, 3 caisses, 3 sacs harin, 3 douzaines savons de toilette, 6 tapis de table, 30 pièces maillots, 5 douzaines pantalons, 1 douzaine chapeaux de Panama, 1 pièces broderies, 2 caisses huile de lin, 4 caisses huile de lavande, 40 barils ignames, 35 litres rhum, 1 bidon vin, 6 douzaines flacons de toilette, 2 roseaux coroliers, 1 caisses chaussures, 30 porres madagasin, 1 douzaine arures, 5 douzaines chemises, 1 tambour, 2 caisses lait concentré, 6 pièces calicot, 28 pièces dentelles, 2 caisses allumettes, 11 pots peinture, 24 1/2 boites merlin, 4 douzaines boites comètes; le douzaine broches, 14 douzaines-james-jun, 9 parapluies, 30 pièces porcel, 10 mousselines en soie, 1 boîte soie, 3 caisses savon, 1 caisses parfumerie, 1 caisses champagne, 50 kilos tabac.

Situation de la Caisse agricole au 1<sup>er</sup> octobre 1882.

	ACTIF.		PASSIF.	
	F.	C.	F.	C.
En dépôt au Trésor Colonial.....	85,000	00		
Coton en magasin. — Adrets.....	77,575	80		
Id. id. Avances sur récolte.....	3,096	97		
Id. id. id. en graine.....	6,754	00		
Echange.....	3,532	37		
Chargement du <i>Buffon</i> 2.....	132,623	84		
Id. du <i>Theodor Ducas</i> .....	51,335	15		
Service local (Balance de diverses avances).....	4,897	60		
Prêts simples.....	2,019	40		
Intérêts dus sur ces prêts.....	521	78		
Prêts hypothécaires.....	42,322	33		
Intérêts dus sur ces prêts.....	1,371	00		
Immeuble situé rue de la Cathédrale.....	31,965	30		
Maison et terrain quai de l'Oratoire.....	43,692	30		
Terres en possession dans les districts.....	21,747	49		
Mobilier, selon l'inventaire.....	1,782	50		
Avances à régulariser.....	598	31		
Déficit sur les avances.....	3,873	06		
Frais généraux.....	8,714	77		
Tsalu-a-Opa (selon jugement du tribunal).....	1,143	35		
Frais de justice.....	1,491	09		
Immigration (balance des avances faites).....	25,519	07		
Société française d'Alimano.....	9,037	55		
Immigration Adam Kulczyk (avances).....	3,795	13		
En caisse (argent et loons).....	73,036	54		
Total de l'actif.....	638,518	80	638,518	80
PASSIF.				
Dépôts en numéraire.....	22,561	60		
Intérêts dus sur ces dépôts.....	133	17		
Dépôts provisoires ne portant pas intérêts.....	6,200	00		
Bois hypothécaires en circulation.....	60,675	00		
Bons de caisse en circulation.....	132,930	00		
Compléments des avances dus.....	1,748	19		
Caisse d'épargne.....	160,466	58		
Intérêts dus sur les dépôts faits à la Caisse d'épargne (au 1 <sup>er</sup> août).....	2,889	63		
Maison Brander.....	33	37		
Total du passif.....	387,590	50	387,590	50
Balancé en faveur de la Caisse agricole.....			250,928	30

Certifié conforme aux écritures:  
 Le secrétaire-trésorier, DRAPAC.

Vu :  
 Le sous-commissaire de la marine f.f. de Directeur de l'Intérieur,  
 G. PRIOUX.

MOUVEMENTS DU PORT DE PAPEETE

Du mercredi 27 septembre au mardi 3 octobre inclus 1882.

NAVIGES DE CIERRE ENTRES.

- 29 septembre. Aviso à vapeur français Guichen, 29 h. d'équipage, commandé par M. Alizon, lieutenant de vaisseau, ven. de Papeete en 4 heures.
29 septembre. Goel. de la station locale Aorai, 20 h. d'équipage, commandée par M. Feyzeau, lieutenant de vaisseau, ven. de Moorea en 6 heures.
30 septembre. Croiseur à vapeur français Hugon, commandé par M. Ménard, capitaine de frégate, ven. des îles Vili en 19 jours.

NAVIRE DE CIERRE SORTI.

- 27 septembre. Goel. de la station locale Aorai, 20 h. d'équipage, commandée par M. Feyzeau, lieutenant de vaisseau, all. à Moorea.

NAVIGES DE COMMERCE ENTRES.

- 27 septembre. Goel. de Rimatara Lou, de 44 ton., patron Pute, ven. de Rimatara en 6 jours; 30 passag.
29 septembre. Trois mâts barque allemande Prinz Albert, de 570 ton., cap. Maas, ven. de Cardiff en 124 jours.
1er octobre. Goel. américaine Holly, de 42 ton., cap. Higgins, ven. de Huahine en 2 jours; 8 passag., M. Cooper, anglais, M. Higgins, américaine, et 6 indigènes.
1er octobre. Goel. allemande Alatau, de 47 ton., cap. Engelke, ven. de Huahine en 2 jours; 4 passag., M. Broding, anglais, Swan, américain, E. Darchtmann, allemand et 1 indigène.

NAVIGES DE COMMERCE SORTIS.

- 27 septembre. Goel française Gustav, de 115 ton., cap. Follmer, all. à San Francisco; 2 passag., M. Peters, français, et Rickman, anglais.
27 septembre. Goel française Irai, de 160 ton., cap. Bosquier, all. aux Tuamotou; 19 passag., M. Dupouet et M. Estall, anglais; 28 indigènes.
29 septembre. Goel. française Monégasienne, de 100 ton., cap. Guilloux, all. à Tubouimauu.
1er octobre. Goel. anglaise Fairy Queen, de 57 ton., cap. Garraway, all. aux îles sous le vent.
1er octobre. Goel. allemande Flora, de 41 ton., cap. Glassenapp, all. à Rarotonga.
2 octobre. Goel. française Tera, de 49 ton., cap. Lindberg, all. aux Tuamotou.

FANFARE LOCALE

PROGRAMME des morceaux qui seront joués sur la Place du Gouvernement le 5 octobre 1882 (si le temps le permet).

- Sans peur..... Pua redoublé..... Bléssé.
La Centrotola..... Roudo..... Rogini.
La Colombe..... Polka..... Gurtner.
Les Noces de Jeannette..... Fantaisie..... V. Massé.
La Fête de Bercy..... Quadrille..... Bousquet.

ANNONCES

Les membres de la Société LA FRATERNELLE sont invités à se réunir en assemblée générale le samedi 14 octobre 1882, à h. 1/2 du soir, au Temple Maçonique (rue des Beaux-Arts). 191-2-1

Maison à louer, située à l'angle nord-est des rues Bougainville et de Rivoli. S'adresser à J. AUBREAU. 189

Samedi prochain 7 octobre, à heure de midi, dans la Salle des Ventes, rue de Rivoli, il sera procédé à la vente aux enchères, par J.-T. COGNET, commissaire-priseur adjoint, à la requête de M. V.-L. Raouik, agissant pour compte de qui il agit; savoir: Pompes et appareils, avec machines et accessoires pour plongeurs. 190

AVIS

Le soussigné a l'honneur de porter à la connaissance du public qu'il vient d'établir à Papeete, au Commerce, maison Moerenhout, un établissement de roilerie. Il se charge, à prix modérés et dans de bonnes conditions, d'exécuter toutes commandes concernant sa partie. Papeete, le 5 octobre 1882. CHAVAN.

Paraitra lundi 9 octobre 1882 : Le Petit Tahitien. Le numéro: 0.50. BUREAUX : A. COHEN, RUE DE RIVOLI.

La dame Taati a Terituaa, demeurant à Afareaitu, demande à faire enregistrer en son nom les terres Toareva et Paia, sises au sous-district de Tooa, district d'Afareaitu (Moorea). 183

La dame Taati a Terituaa, demeurant à Afareaitu, demande à faire enregistrer en son nom les terres Puniava et l'ouraa, ainsi que les vallées Teufautemo et Vatuvaqu, sises au sous-district de Haumi, district de Afareaitu (Moorea). 184

Le sieur Batia a Homai, demeurant à Papeete, demande à faire inscrire en son nom la terre Pava, sise au sous-district de Pooa, district de Pare, dont donation lui a été faite par le sieur Pappa, son père adoptif, ainsi que le résultat de la déclaration faite par lui devant le conseil du district de Pare le 18 mars 1882. 185

Le sieur Teihorari a Tumaatua, demeurant à Punaauia, demande à faire inscrire en son nom la terre Tiapeti, sise au district de Paea, laquelle lui provient par succession de dame Roometa a Pohuetu, sa mère adoptive, décédée. 187

Le sieur Taraihou a Taraihou, propriétaire, demeurant à Pajara, demande à faire inscrire en son nom, les vallées Mehotal et Tameariri, sises à l'apenco, et non encore enregistrées. 192

ABONNEMENT AUX JOURNAUX.

Table listing subscriptions for 'FRANCE COLONIALE', 'FRANCE POPULAIRE', and 'FRANCE MARITIME' with prices and contact information for F. DUCHIFFRE.

Été vendé à l'imprimerie de Gouvernement:

BIBLIOTHÈQUE FRANCO-TAHITIENNE

Le courage et l'amitié... Te itoto e te here rahi.
Peu d'argent... Te iti Aiaia.
L'avare... Te parai nouou taua.
L'honneur... Te arii.
Le roi Croquignole... Te arii Croquignole.
Le parapluie... Nô te aha utuana.
Beaux sentiments d'un jeune homme... Mamo matai ne te he tamaiti aroha rahi.
Le bon fils... Te tamaiti matai.
Le rente du chapeau... Te tapouo mairi noa mai.
Antoine et son chien... O Atini e sava uri.
Philippe Messaros, ne se dévoue-t-on à lui, Philippe Messaros, aere ra i sa rane e i be tannii.
Un volume broché. - Prix : 2 fr. 50 c

OBSERVATIONS MÉTÉOROLOGIQUES

Du 28 septembre au 5 octobre 1882.

Table with columns for DATES, PRESSION barométrique, TEMPÉRATURE (6 heures du matin, 9 heures du soir, Moyenne), PLUIE (dans les 24 heures), and VENTS DOMINANTS. It contains data for dates from 28 sept. to 4 oct.



PARTIE LITTÉRAIRE

HISTOIRE D'ALI-BABA

LE DE QUARANTE VOLIERS EXTERMINÉS PAR UNE ESCLAVE.

(Suite. — Voir le précédent numéro.)

La femme d'Ali-Baba n'eut pas tourné le dos que la femme de Cassim regarda la mesure par le dessous, et elle fut dans un étonnement inexprimable d'y voir une pièce d'or attachée. L'envie s'empara de son cœur dans le moment. « Quoi! dit-elle, Ali-Baba a de l'or par mesure! et lui le misérable a-t-il pris cet or? » Cassim, son mari, n'était pas à la maison, nous l'avons dit; il était à sa boutique, dont il ne devait revenir que le soir. Tout le temps qu'il se fit attendre fut un siècle pour elle, dans la grande impatience où elle était de lui apprendre une grande nouvelle dont il ne devait pas être moins surpris qu'elle.

A l'arrivée de Cassim chez lui: « Cassim, lui dit sa femme, vous croyez être riche, vous vous trompez: Ali-Baba l'est infiniment plus que vous; il ne compte pas son or comme vous, il le mesure. »

Cassim demanda l'explication de cette énigme, et elle lui donna l'éclaircissement en lui apprenant de quelle adresse elle s'était servie pour faire cette découverte; et elle lui montra la pièce de monnaie qu'elle avait trouvée attachée au-dessous de la mesure, pièce si ancienne que le nom du prince qui y était marqué lui était inconnu. Loin d'être sensible au bonheur qui pouvait être arrivé à son frère pour se tirer de la misère, Cassim en conçut une jalousie mortelle. Il en passa presque la nuit sans dormir.

Le lendemain il alla chez lui que le soleil n'était pas levé. Il ne le traita pas de frère; il avait oublié ce nom depuis qu'il

PARAU NO ARI-PAPA

EN RA EIA E MARI AHURU O TEI HAAMOU HIA E TE HOE TITI VABINE.

(© muri iho.—Ablo! te (numéro) iho! te (le) iho.)

Aita i huri te tna o te vahine a Ari-Papa, i hio ai te rahiue a Tatima, te faito, na raro ae, e ua vai oia i roto i te hoe maere rahi ua ore ia parau hia, i te hio ra i te hoe moni piro i te piri maitai ra i raro ae i taua faito ra. Tupu maira te nonnon i roto i to'na sau i taua taimé mau ra. Tao aera oia: « Eaha i e mea faio ra to Ari-Papa moiti piro! ihéa hoi to tei reira taua faufaa ore rave ra ma i tei reira moni piro? » Ua ite hoi tatou i mea'e nei e, e aia'o Tatima, ta'na tane, i te fare; tei roto oia i ta'na tōa, e ci te ahiahi anae ra oia e hoi mai ai moi reira ma. Te taimé i mairi i te tiai ra 'tu ia'na, mai i te mea ra ia e, ua haere te matahiti i roto i te manao o taua vahine ra, no te mea ua tupu roa te manao faaomai ore i roto ia'na i te faite ra 'tu i taua tane na'na ra i te hoe parau api o te faatupu atoa i roto ia'na i te umere rahi mai ta'na 'toa ra vahine.

I te tae ra mai a Tatima ito'na fare, parau atua ta'na vahine: « E Tatima, te manao na'oe e e taata faufaa rahi oe, ua hape roa ia oe. E hau roa iho ta Ari-Papa faufaa i ta oe; aita oia e taio i ta'na piro mai ia oe, e mea faio roa ta'na. »

Ani maira o Tatima e ia' tataru hia 'tu te horu o taua parau ra, haamaramama 'tura oia ia'na i taua parau ra, mai te faite atu ia'na i te ravea piri i rave hia e a'na, e itea hia mai ai taua piri ra, e faite atua oia ia'na i te moiti na'na i itea e o tei piri mai i raro ae i te faito, e moni faito roa, aita oia i ite i te ioa o te arii i nenei hia i nia iho.

Aita roa rā o Tatima i hiaoto noa'e i te maitai i roa mai i taua teina no'na-ra i te ta'a ra i rapae i taua veve rahi ra, tupu ihora i roto ia'na te hoe feii rahi roa no taua faufaa rahi a taua teina ra. Aita oia i varea maitai i te taoto i taua pō ra. Ia poiopoi ae, aita te mahana i hiti mai i haere ai oia i te utafare o te teina. Aita oia i na roto i te āro'a ta'ae e i parau rā 'tu ia'na, ua moe roa ia ia'na tei reira ioa, mai te anouta mai i

avait épousé la riche veuve. « Ali-Baba, dit-il en l'abordant, vous êtes réservé dans vos affaires; vous faites le pauvre, le gueux, et vous mesurez l'or. — Mon frère, reprit Ali-Baba, je ne sais de quoi vous voulez me parler; expliquez-vous. — Ne faites pas l'ignorant, repartit Cassim; » et en lui montrant la mesure que sa femme lui avait mises entre les mains: « Combien avez-vous de pièces, ajouta-t-il, semblables à celle-ci que ma femme a trouvée attachée au-dessous de la mesure que la vôtre vint lui emprunter hier? »

A ce discours, Ali-Baba connut que Cassim et la femme de Cassim (par un entêtement de sa propre femme) avaient déjà ce qu'il avait un si grand intérêt de tenir caché. Mais la faute était faite; elle ne pouvait se réparer. Sans donner à son frère la moindre marque d'étonnement ni de chagrin, il lui avoua la chose et lui reconta par quel hasard il avait découvert la retraite des voleurs et en quel endroit, et il lui offrit, s'il voulait garder le secret, de lui faire part du trésor.

« Je le prétends bien ainsi, reprit Cassim d'un air fier; mais, ajouta-t-il, je veux savoir aussi où est précisément ce trésor, les enseignes, les marques et comment je pourrais y entrer moi-même s'il m'en venait envie; autrement je vais vous dénoncer à la justice. Si vous le refusez, non-seulement vous n'aurez plus rien à en espérer, vous perdrez même ce que vous avez enlevé, au lieu que j'en aurai ma part pour vous avoir dénoncé. »

Ali-Baba, plutôt par son bon naturel qu'intimidé par les menaces insolentes d'un frère barbare, l'instruisit pleinement de ce qu'il souhaitait et même des paroles dont il fallait qu'il se servit, tant pour entrer dans la grotte que pour en sortir.

(La suite au prochain numéro.)

oli ai oia i te faaipou e taua ihi vahine taua rahi ra. Tao atura oia i te haalafata'ra 'tu ia'na: « E Ari-Papa, e taata itea ore hia ore i roto i ta oe mau oh'pa: te faifano noa na oe ia ore iho ci taata veve, ci taata faufaa ore, e te faito na hoi ore i ta oe moni piro. » Tao maira o Ari-Papa: « E ia'na tuana, aita roa 'tu va i ite no'a e eaha rā ta oe e parau mai nei, a haamaramama maitai mai na oe. » Tao faahou atura o Tatima: « Eiaha oe faahua maua mai, » mai te fafite atu ia'na i te moni piro i tou hia mai i roto i to'na rima e ta'na e vahine. Tao faahou atura: « E hia a oe moni mai ite te huru o tei piri mai e tei itea hia e ta'na vahine i roto i te faito ta o vahine i tēpea mai ia'na i nanahi? »

No tei reira parau, papu ihora te manao o Ari-Papa, no te mārō o ta'na ra vahine, e ma'iea'ha e Tatima e te vahine ae a: Tatima te mea i manao hia e a'na, e e i mea faufaa rahi ia vai moe no'na. Ua o'i rā te hape i te rave hia, eia e afaro faahou. Mai te faatupu ore i mua i te aro o taua ta'na no'na ra i te hoe ma'a tapaa ite ae no to'na maere e te peapea, fā'i papu atura oia i taua parau ra, e faaita 'tura oia ia'na i te mea i itea hia mai a'na e a'na te vahine e faaea hia e taua mau taata eia'na, e ari atura oia ia'na e e tuu atu i taua faufaa ra i roto i to'na rima, mai te mea e e tia ia'na i te tēpea ita-ua parau ra i roto ia'na iho.

Tao maira o Tatima mai te huru teoteo: « Mai tei reira mau hoi te huru i to'na manao ra, tao faahou maira, te hinaro atoa nei rā va i te ite papu i te vahii mau tei reira te vai-raa o tēne'i mo'i rahi, te mau parau fafite i mua mai i taua vahii ra, te mau tapae, e eaha rā te ravea e o ai au' rōro, mai te mea e ia' hinaro noa 'tu va i te haere hua i reira: a'itara, te faite nei ia va i ou e i te faitorā. Mai te mea e, i patoi mai i tei reira parau, aita ia'na te oe manao faahou rā 'tu i taua faufaa ra, e ere o, te tei reira 'nae ra, e riro atoa rā la ore i rave mai, a'ea rā va ra, e roaa moi ia'na i ta'na no'na reira, no te fā'i rā ia oe. »

No te maitai rahi o Ari-Papa, eiaha, mai te mea e, ua haurā oia i te mau parau faime e te haamatsua a te hoe ta'ae hamani iho, haapii maita atura oia i taua ta'na no'na ra, i te mau mea ta'na i hinaro i te ite ra, e oia 'toa hoi i te mau parau te tia ia'na ta parau no te tomo rā i roto i taua a'na ra e no te haere rapa mai i rapae.

(Et Tei Pua mo nei te mahi no mahi'āho.)